

EL LLENGUATGE

Degut a

Hom convé generalment a considerar incorrecte l'ús del conjunt *degut a* com una locució prepositiva, és a dir, en construccions com és ara *No vam poder sortir de casa degut al mal temps* o *Ho vam poder resoldre degut a la seva influència*. Amb el mateix valor que s'atribueix a *degut a* en les frases precedents, podem usar les locucions *a causa de*, o *gràcies a* i *per culpa de*, d'acord amb el signe, positiu o negatiu, de l'element que han d'introduir, i aquestes solucions són les que avui trobem en tots els textos ben revisats: *No vam poder sortir a causa del mal temps* i *Ho vam poder resoldre gràcies a la seva influència*. L'ús correcte de *adegut a* suposaria l'existència d'un antecedent constituït per un grup nominal amb el qual el mot *degut* hauria d'observar la concordança de gènere i de nombre: *Tenia un gra degut a una infecció de la sang*. *Hi havia moltes errades degudes a la pressa*.

Tanmateix, no ens és lícit de condemnar categòricament l'ús del conjunt *degut a* amb el mateix valor que la locució *a causa de*, perquè no se'n deixen de trobar alguns exemples en les definicions del Diccionari Fabra. És cert que en la majoria dels casos hi trobem *a causa de*, i que *degut a* hi és també generalment usat amb un antecedent nominal: *Estat inflamatori d'un òrgan degut a una asfluència sobtada de sang* («apoplexia»), *Estat de greu pertorbació de l'ànim deguda a la pèrdua de tota esperança...* («desesperació»). Però en els exemples següents observem la inexistència d'aquest antecedent nominal: *Que progressa degut a la seva aplicació* («aplicat»), *Preparació alimentosa de consistència blana i elàstica degut a contenir gelatina* («gelea»). Es tracta, doncs, d'un punt que segurament caldria

revisar.

Cal fer observar que l'ús de *degut a* en lloc de *a causa de* (o de *gràcies a* i *per culpa de*) pot originar, d'altra banda, en certes construccions (en què figuri un grup nominal del masculí singular susceptible de regir *degut a*), un significat ambigu o poc clar. Així, si diem *Hi vaig fer un sol viatge degut a la feina* o *Només van obtenir un permís degut a la seva gestió*, pot resultar poc clar si es vol significar realment que «només un viatge fou degut a la feina» i que «només un permís fou degut a la seva gestió» o bé que «només en vaig fer un (de viatge) a causa (o per culpa) de la feina» i que «només en vam obtenir un (de permís) a causa (o per culpa) de la seva gestió».

Albert Jané